

≡ KATALUNA ≡ ESPERANTISTO

MONATA GAZETO * OFICIALA ORGANO

DE LA



REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO
12, strato Gracia. - SABADELL
KATALUNUJO

Red. : Frederic Pujulà
Sek. de Red. : Josep Grau

SENPAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

NIA DEVIZO : «MARO ESTAS GUTARO»

ENHAVO:

Pro..., Josep Grau. — *Deka Universala Kongreso de Esperanto* (Cirkulero 2^a). — *Floraj Ludoj*. — *Esperanta Racionala Grup'igo*, J. Grau. — *Tra Germanujo*, Fred. Pujulà. — *La Kata-Luna Lingvo*, Clarence Bicknell. — *Oi post antaŭ*. — *Ĉapelo de Vik'a Pastra Studento*, Josep Albagés. — *Necesa klarigo*. — *Kvieto (el Horacio)*, Josep Rosselló. — *VI^a Literatura Konkurso*. — *Bibliografio*, Tamen. — *Atlando Movado*, E. P. — *Enlanda Movado*. — *Oficiala Parto*. — *Korespondado*. — *Tabelo de enhavo*. — *Atvoko al la IV^{aj} Floraj Ludoj*



JARO IV^a NOVEMBRO-DECEMBRO 1913^a N^o11-12 (44-45)

Societoj kaj Grupoj aliĝintaj al la «Kataluna Esperantista Federacio»

Badalona Stelo	Badalona
Barcelona Stelo	Barcelona
Casino del Comercio	Terrassa
Ĉiam Antaŭen	Barcelona
Ĉiam Antaŭen	Palamós
Escola Universitaria	Barcelona
Esperanta Akvofalo	Ripollet
Esperanta Amikaro	Banyoles
Esperanta Aŭroro	Barcelona
Esperanta Fako (secció del C. A. de D. del C. i la I.)	»
Esperanta Frateco	»
Esperanta Idealo	Santa Coloma de Farnés
Esperanta Juneco	Barcelona
Esperanta Nesto	Barbarà del Vallès
Esperanta Racionala Grupo	Barcelona
Esperanta Semo	Sabadell
Esperanta Stelo	Barcelona
Esperantista Amikeco	Manlleu
Esperantista Grupo	Mataró
Esperantista Junularo	Terrassa
Esperanto kaj Patrujo	Barcelona
Evolucio	»
Fajro	»
Forigu Barojn	»
Frateca Kunigo	Reus
Frateco	S. Feliu de Guixols
Frateco	Vendrell
Ĝeronprovinca Esperantista Ligo	Girona
Ĝerona Espero	»
Ilerda Espero	Lleida
Instituto por la disvastigado de l'esperanta gazetaro	Barcelona
Kamparo	S ^a Perpetua de la Moguda
Kulturo	Barcelona
Laboro Esperanta	Vilanova i Geltrú
Laboro kaj Kulturo	Calafell
La Rondo	Barcelona
Lumon	Terrassa
Malestraro (U. F. N. R. Dte. II)	Barcelona
Monta Grupeto	Sant Llorenç Savall
Montsanta Stelo	Ulldemolins
Novan Vojon	Barcelona
Nova Semo	Reus
Nova Harmonio	Torelló
Olota Stelo	Olot
Pacaj Batalantoj	Castellar del Vallès
Paco kaj Amo	Palafrugell
Semo (Ateneo E. P.)	Barcelona
Semo	Buenos Aires
Supren!	Barcelona
Tarragono Esperanta	Tarragona
Unió Catalanista	Barcelona
Universala Frateco	»
Verda Stelo	Flix
Vika Esperantistaro	Vic
Vojantaŭen	Mollet

KATALUNA ESPERANTISTO

MONATA GAZETO □ OFICIALA ORGANO DE LA KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO

SEN PAGA POR LA GEFEDERACIANOJ

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO
12, strato Gracia. — SABADELL
KATALUNUJO

Red. : FREDERIC PUJULÀ
Sek. de Red. : JOSEP GRAU

NIA DEVIZO : «MARO ESTAS GUTARO»

ENHAVO : *Pro...*, Josep Grau. — *Deka Universala Kongreso de Esperanto* (Cirkulero 2^a). — *Floraj Ludoj*. — *Esperanta Racionala Grup'igo*, J Grau. — *Tra Germanujo*, Fred. Pujulà. — *La Kata-Luna Lingvo*, Clarence Bicknell. — *Ol post antaŭ*. — *Ĉapelo de Vik'a Pastra Studento*, Josep Albanés. — *Necesa klarigo*. — *Kvieto* (el Horacio), Josep Rosselló. — *VI^a Literatura Konkurso*. — *Bibliografio*, Tamen. — *Ahlanda Movado*, E. P. — *Enlanda Movado*. — *Oficiala Parto*. — *Korespondado*. — *Tabelo de enhavo*. — *Alvoko al la IVaj Floraj Ludoj*.

Pro...

MANKO DE «PRI...»



A legantoj certe miros, ke ni ne povas aperigi la artikolon «Pri...» kiun de post sia redaktorigo verkis kutime por ĉiu numero de KATALUNA ESPERANTISTO S-ro Pujulà.

Sed vojaĝo tra Germanujo okupis lin plene post lia somera ripozado apud Parizo, kaj estas kaŭzo, ke li ne povis plenumi sian deziron doni mem al vi la interesajn novaĵojn pri la X^a Universala Kongreso de Esperanto, kiujn mi laŭ liaj sciigoj priskribos iomete.

Mi pensas tamen, ke la federacianoj ne kulpigos por tiu mallaboro nian pioniron, ĉar li kompensas ĝin abunde per la raporto ekaperantaj sur niaj paĝoj pri siaj vizitoj al la samideanoj de la germanaj urboj, kiujn li traveturis.

Ĉiuj esperantistoj, almenaŭ niaj enlandaj kamaradoj, prave pensas pri la Kongreso Pariza, kiel pri apoteozo de nia movado, kaj la deziro ĝin partopreni estas tiel ĝenerala, ke ni scias pri kelkaj grupoj kaj izolaj samideanoj, kiuj jam komencis ŝparadi por kolekti la monon necesan por la vojaĝo kaj restado en la Kongresurbo de nia X^a. Ni tial supozas, ke la iberaj esperantistoj amase ĉeestos, kaj ni plifirmigas nian supozon, ĉar la aranĝoj, pri kiuj ni parolos, certe kontribuos fari atingebla la partoprenon en la festoj kaj plezuroj, tiel forte dezirataj de multaj amikoj, kiuj pli ŝatas ilin ol la taskojn kaj laborojn de la kongresaj kunsidoj.

Studata plano por ekonomiaj elspezoj, kiun ni maturigos kaj prezentos por kontentigo de neriĉaj poŝoj, certe stimulos multajn, kies kongresemo estas bedaŭrinde pli granda ol ilia monhavo. Ili do komencu siajn ŝparojn, kaj atendu nian proponon, kiu espereble estos bone adekvata al ilia povo. Krom tio, nia Direktoro konsentis kun la Organiza Komitato de la X^a pri diversaj faciligoj, kiujn en venontaj numeroj ni detale publikigos, rilatantaj la aliĝojn al la Kongreso kaj la enloĝigon, en komfortaj kaj oportunaj hoteloj, de la kongresanoj nialandaj, kaj siaflanke la KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO, preta volonte labori por ĉiuj esperantistoj de nialanda flanko de l' Pirineoj entreprenos interkonsente kun la Pariza Komitato la organizon de karavanoj, kiuj veturos per specialaj vagonaroj, deirontaj de Irún kaj Portbou, kaj zorgos pri ĉiuj helpaĵoj, kiujn estos eble prezenti al la esperantistoj de la Iberaj landoj.

Nia esperantisteco, aparte de ĉiu alia sento, devigas nin penadi laŭ eble por ĉeesti en la grandioza manifestado esperantista, kies graveco, ni esperas por la bono de nia afero, estos tiel evidenta ke ĝi estos kvazaŭ efika kaj fruktoporta apoteozo de nia lingvo, kiu atingos tiam grandegan triumfon, se ni ĉiuj partoprenas kaj helpas al ĝi.

La donitaj sciigoj, malgrandaj sed ne malgravaj, sendube plaĉos al ĉiuj niaj legantoj, kiuj de nun povas turni al ni siajn konsultojn pri ĉiuj aferoj rilataj al la X^a Kongreso de Esperanto, kiujn kun la plej granda plezuro ni respondos.

JOSEP GRAU



Deka Universala Kongreso de Esperanto¹

Paris, 2-10 Aŭgusto 1914. Cirkulero 2^a 2 — Por ke la «Deka» bone sukcesu, estas nepre necese, ke la Organiza Komitato sciigu, kiel eble plej baldaŭ, pri la nombro de la Kongresanoj.

Pro tio, tuj konigu vian aliĝon al la Komitato de Kataluna Esperantista Federacio.

Kune sendu vian kotizon per poŝtmandato, ĉeko aŭ transpagilo.

ATENTU! Ĝis la 1^a de Junio 1914, tiu kotizo estas 15 frankoj (10 frankoj por familianoj : edzino kaj infanoj).

Post la 1 de Junio de 1914, tiu kotizo estos 25 frankoj (20 frankoj por familianoj).

Eĉ se vi ne estas certa, ke vi povos veni al la Kongreso, tamen tuj aliĝu, ĉar se vi ne ĉestos, oni repagos al vi vian antaŭpagitan kotizon, deprenante nur unu frankon por oficejaj elspezoj. Sufiĉos, ke vi tion petos, sendante vian provizoran karton, antaŭ la 1 de Aŭgusto 1914.

Sekve, nenion riskante, vi ricevos grandan profiton, se vi aliĝos kiel eble plej baldaŭ, ĉar la *ĉirmonatitan Kongresan Gazeton*, ĉiuj kongresano (escepte la familianoj) ricevos senpage nur de post la tago de sia aliĝo.

La unua numero aperos la 1 de Januaro 1914, kaj ĝin ricevos nur la Kongresanoj kies aliĝojn ni estos ricevintaj antaŭ la 31 de Decembro 1913. Ĉar ni presigos precize la sufiĉan nombron da ekzempleroj, al Kongresano kies aliĝon ni ricevos ekzemple en Marto, ni sendos la Kongresan Gazeton nur de la 1 de Aprilo.

RIMARKO! Se vi havas presitan aliĝilon, uzu ĝin por sendi vian aliĝon; tio estas preferinda, sed ne necesa.

La Komitato de la Deka.



Floraj Ludoj

Kiel suplemento al tiu ĉi numero publikigas la ALVOKO al la IV^a Floraj Ludoj de nia K. E. F., kiu certe atingos tiel grandan sukceson, kiel la antaŭaj.

La Komitato de la Floraj Ludoj havas la projekton okazigi ilin, dum la Kongreso en Sant Feliu de Guixols, sub pinarbaro apud gol-

1. En tiu ĉi numero oni trovos aliĝilon kun la specialaj kondiĉoj por Ibero.

2. La cirkulero 1 traktis pri la Garantia Kapitalo kaj estas sendita nur al francaj samideanoj.

feto ĉarma, kie la bruo de l' lazura maro, tie etendanta sur la bordo tapiŝon el ŝaŭmo, kvazaŭ glosos la harmoniajn strofojn de la poetoj, kiuj sendube partoprenos en nia konkurso per siaj inspiritaj verkoj. Tamen, tio ĉi estas nur projekto, kvankam plene efektivebla.

— La Novembra numero de «La Revuo» publikigas la verkon de NEDERLANDANO kun devizo *P. A. de Genestet*, kiu ricevis la unuan premion de «La Revuo» en la III^a Floraj Ludoj de nia Federacio. Sub tiu pseŭdonimo prezentis la verkon Sro. D. J. Broekhuizen el Hago.

— La Januara numero enhavas la verkon «La Patro de l' Usona Literaturo» de S-ro Herbert M. Scott, kiun oni kronis per la dua premio en tiuj samaj Floraj Ludoj.



Esperanta Racionala Grup'igo

DE LA NOMOJ DE KATALUNAJ
GRUPOJ ALIĜINTAJ AL K. E. F.¹

Esperanta Aŭroro helis ĉe la horizonto, kiam la *Steloj* (*Verda, Esperanta, Badalona, Olota, Montsanta, Barcelona*) malaperis el la ĉielo. Ĝian Lumon rigardis *Vika Esperantistaro*, sopirante *Novan Vojon* al la *Esperanta Idealo*; el *La Rondo* de tiu *Esperantista Junularo, Antaŭen* marŝanta, aŭdigis voĉo inspirita de *Esperanta Amo*, kiu parolis tiel al la *Esperanta Amikaro*, en *Frateca Kunigo* atendanta la *Nova'n Semo'n*:

Supren, Pacaj Batalantoj jam elirintaj de la *Esperanta Nesto!* La *Evolucio* de la *Kulturo*, al kiu vi dediĉis vian *Esperanta'n Juneco'n*, fruktigis la *Semo'n* de vi jetitan. Via *Laboro Esperanta* sur la *Kamparo* vidigas jam la *Universala'n Frateco'n*, kiu regos en *Esperanto kaj en Patrujo*. Per *Laboro kaj Kulturo Forigu la barojn* de la *Monta Grupeto*, kies *Espero'j* (*Ilerda, Ĝerona*) forvelkis, ĉar vera *Esperantista Amikeco* ne restis en ĝi. *Paco kaj Amo* estu via devizo! *Frateco* konduku vin *Ĉiam Antaŭen!* *Konstante Frapante*, kreskigu la *Esperanta'n Fako'n*, ĝis kiam la *Esperanta Akvoŝalo* estos estinginta la *Fajro'n* kaj helpos al la florado de la *Esperanta Semo* en la *Tarragono Esperanta* kiu gastigis la II^a Kongreson de la *Kataluna Esperantista Federacio!*

JOSEP GRAU, el *Kataluna Esperantisto*

1. Vidu 2^{an} paĝon de la kovrilo.

Tra Germanujo

I

SE miaj karaj germanaj samideanoj rimarkas, ke mankas al ili tre utilaj vortoj el la germana leksikono, mi amike kaj sincere devas nun konfesi, ke mi elspezis la tutan provizon dum mia lasta vojaĝo tra Germanujo, en la malmultaj momentoj, tre malmultaj, kiam mi restis sola sen ilia afabla helpo. Mi ja konsumis tiom da *ja, ne* (kvazaŭ Berlino!) *so, schon, wohl, geben Sie mir* kaj *ober*¹ ke mi ne dubas, mi elĉerpis ĉiujn. Sed mi ankaŭ eksperimentis ilin, kaj certe, se tempo kaj humoro helpas, mi verkos plenan gramatikon por fremduloj trairontaj tra Germanujo, per kiu mi montros, kiel per tiuj vortoj kaj iom da Esperanto, oni povas tre bone vojaĝi kaj komprenigi sin. Tio povas ŝajni stranga, iel trograndiga aserto de sudulo, sed nenio estas pli ĝusta kaj pli vera.

Ni rimarku unue la filozofian kaj praktikan gravecon de la esprimo *geben Sie mir*, akso de la homa agitado, mil fojojn pli utila ol la malutila por individuo «mi donas al vi!» Kiam oni scias diri tiun frazon kun aplombo, oni devas nur aldoni la necesajn radikojn en Esperanto, kompreneble sen finiĝoj, la radikojn nur, iom murmure, konfuzige. Vi povas esti certa ke vi ricevos ion; eble ne la deziritan aferon, sed ion vi ja ricevos. Se ekzemple en kafejo vi diras: «*Geben Sie mir* hel' bier'» oni nepre prezentos al vi la refreŝigan bongustan germanan trinkaĵon. Se vi diras: «*Geben sie mir* kaf'» vi ricevos kafon. Se vi deziras kukon kaj vi petas post la Germanaj vortoj *kuk'*, vi ricevos ilin. Se vi deziras lakton kaj vi petas *lakt'*, eble vi ricevos peklakvon aŭ pecon de salmo, sed ĉiuokaze vi povas esti certa, ke vi ne ricevos meblon nek veturilon, sed manĝeblan aŭ trinkeblan aferon — kaj dum vojaĝo oni ne devas esti tro precizema. Cetere, imagu ke per via lasta peto oni komprenis, ke vi deziras *laken* kaj oni alportas al vi drapon aŭ tolon, tio ja helpas al pitoreska priskribo de via vojaĝo, kaj vi povos diri aŭ eĉ verki «kia stranga popolo la germana estas, imagu al vi ke en la kafejoj... k. t. p.» cetere la plimulto de priskribintoj de vojaĝoj agis tiel. Vi kontribuos al la malsprita antaŭjuĝo pri la diferenco de popoloj, sed vi ne estos sola, vi nur estos unu pli!

1. Sekvante la konsilon de nia bedaŭrata Carlo Bourlet, mi neniam vokis la kelnerinon *oberin!*

La ĉefa afero estas havi aplombon, diri viajn vortojn kvazaŭ vi konus la refaldojn de la lingvo pli bone ol Goethe mem, kaj tute ne klopodi kompreni tion, kion oni diros, respondos aŭ demandas. Se via alparolato ne ekdubas ke vi ne estas germano aŭ ne konas la lingvon, li sin sentos kulpa pro tio, ke li ne bone komprenis, kaj ĉar neniu deziras ŝajni malsprita, li mem klopodos elpremi sian cerbon kaj *diveni* tion, kion vi diris. Eble li petos klarigojn; tiam ne malsaĝe aŭskultu lin aŭ celu lin kompreni; vi ja ne scias la lingvon! vi nur prosperos akiri la malspritan mienon de tiu, kiu ne komprenas. Kiam post peto via oni alparolos vin, respondu interrompe: *ja, ja wohl, so, ja*, kvazaŭ vi dirus: «Nul efektive! ĉu vi povas esti tiel malsaĝa, ke vi bezonas klarigojn!» Nepre la homo petos pardonon kaj servos vin. Eble vi ricevos la plej neatenditan aferon, sed ne estas grave, ĉar vi ricevos ion ajn. Kaj se vi estas iom filozofiema, vi eĉ ĝojos, ĉar certe en via lando kaj per via lingvo, kiun vi bone konas, vi petis ofte liberecon aŭ komforton, aŭ trankvilon aŭ pacon, kaj nenion vi ricevis kvankam, aŭ precipe ĉar, oni komprenis vin!

Se oni divenas, ke vi ne scias la lingvon, vi estas homo malfeliĉa, ĉar tiam oni klopodos por ke vi komprenu, kaj kompreneble ju pli oni parolos, des malpli vi komprenos la klarigantojn.

Inter la vortoj *ja* kaj *ne*, kies sencon oni konas kiam oni estas esperantisto, oni neniam hezitu: uzu ĉiam *ja*. Kiam oni eniras en magazenon, oni ne demandas vin ĉu vi deziras esti mortigata, sekve vi ne bezonas nei. Diru *ja*; vi ja povos post vido aplombe nei.

Ne lernu la nombrajn adjektivojn. Kial! Por pagi vi ja ne bezonas ilin, se vi zorgas ĉiam pagi per granda monero kaj stoike atendi la redonotan monon. Se oni malkovris vian fremdecon, oni rabos vin, sed en ĉiu okazo, nenion dirante, vi nur rigardu unue la monon kaj poste fikse en la okulojn de l' enpezinto, vi vidos kiel tuj li mem rekalkulos kun mieno de senpeke erarinta homo. Se li ŝtelis li redonos; se li ne redonas, vi povas esti certa, ke la kalkulo estas korekta. Sekve, kiu bezonas kalkuli estas la alia, ne vi. Kial lerni *zwei, drei*, k. t. p.? Vi ja ne petos *du* bierojn en kafejo... kaj se vi petus eĉ per plej korekta lingvo, vi nur mirigus la kelneron. Oni ne forgesu, ke en la vivo, ĉio jam estas antaŭvidita, preparita, kaj submetita al kutimo. Ni ne estu tro detalemaj. Ĝi estas grava difekto de multaj esperantistoj, kiuj senvole ofendas la aŭskultantojn per tro infana klarigado. Vi ne bezonas peti unu bileton, unu ĉambron, unu veturilon, ĉar ja oni ne donos al vi du, aŭ tri.

Kaj fine, en grava okazo, se la afero komplikiĝas, kaj oni profitas kontraŭ vi la superecon de kono de lingvo, tiam, nur tiam, mal-

fermu la kranon de via elokventeco kaj per via propra lingvo, kvazaŭ por memori ke vi ankaŭ havas lingvon, superŝutu la malamikon. Tiam li sin sentos malsupera ĉar rimarkos, ke li ankaŭ ne komprenas, eĉ komprenas multe malpli. Mi memoras, ke en Leipzig, al du homoj, kiuj transportis tri valizojn de la hotelo, kiu kuŝas ĝuste kontraŭ la stacidomo, al la vagonaro, mi donis du markojn. Kvankam tio ne estas kapitalo, mi supozis, ke la mono estis sufiĉa kaj malavara, 2 markoj por 10 minutoj da laboro korespondas al salajro de 288 markoj por tago! Tamen, la homoj postulis ke mi pagu 20 pfenigojn por la du biletoj, kiujn ili bezonis por eniri ĝis la vagono. Ili gestis, laŭte parolis, kvazaŭ mi estus ŝtelinta ilin. Plej simpla afero estus doni al la homoj la 20 pfenigojn kaj al la diablo kun ili. Sed la postulo min indignigis. Jen homoj kun kiuj oni estas malavara, kaj tamen ili volas profiti sian lingvan superecon! Mi komprenis tuj, ke per germana lingvo mi nur malpravigus min antaŭ la rigardantaj kun scivolo personoj. Nu, mi malsupreniris la vagonon, mi aliris al la homoj kaj alparolis jene en Esperanto kun konvinka akcento: «Aŭdu sentaŭguloj: se vi daŭrigas vian dudek-pfenigan postulon, mi tute simple klarigos al vi la dek ses regulojn de la helpa lingvo, la sufiksojn kaj prefiksojn, kaj la gramatikajn finiĝojn kaj la signifon de la participoj en estonta tempo»... Ne, ili ne komprenis, ili tute nenion komprenis, sed ili malfermis la buŝon, rigardis sin unu la alian kaj foriris. Neniu el la rigardantoj dubis pri mia praveco... Helpa lingvo, helpa lingvo! Malgaje, sed tro vere — la homoj plej bone komprenas sin unu la alian, kiam ili ne komprenas sin reciproke!

FRED. PUJULA

Daŭros.



SAMIDEANOJ:

Aĉetu kaj aĉetigu la belajn esperantajn markojn eldonitajn de la KATALUNA ESPERANTISTA FEDERACIO. Vi helpas al la propagando!



La Kata-Luna Lingvo¹DEVIZO : *Serenado*

En mia lit' mi dormis kiel
 En murotru' lacerto,
 Sed je la tria mi vekigis
 Pro bruo de koncerto.

Ekstere lunradioj brilis
 Sur domoj kaj sur stratoj;
 Allogis ili kaj flamigis
 La korojn de la katoj.

En tia hor' trankvila devus
 Maldormi nur vesperto,
 Sed tiuj geamantoj trovis
 Ĝin bona por koncerto.

Proksime de fenestro mia,
 Malsupre sur tegmento,
 Virkato kaj katino kantis
 Pro sia amosento.

Mi kiel lunatik' elsaltis,
 Kriante pro korbatoj:
 «Malbone edukitaj bestoj,
 Vi estu edukatoj!»

Pistolon mi ne havis; tamen
 Da botoj kaptis paron,
 Kaj ĵuris ke mi sen prokrasto
 Mortigos la kataron.

Do la fenestron mi malfermis;
 La nokta vent' min baptis;
 Mi vane ĵetis miajn botojn;
 Kaj la katar' min kaptis.

Kaj nun mi estas tre malsana;
 Mi kuŝas sur la sofo,

1. Premiita en la III^a Literatura Konkurso de la K. E. F.

Kaj ne parolas pro raŭkeco;
Terura katastrofo!

Pro mia tuso, kataplasmo
Estas la taga puno:
Kaj dum la nokto mi nur sonĝas
Pri katoj aŭ pri luno;

Aŭ ke la katedral' min tenas
En sia katakombo
Balzamigitan kiel katon
En Egiptuja tombo.

Ne plu mi en la nokt' rigardos
La kato-akrobatojn,
Eĉ se dekdu da ili volus
Donaci dek dukatojn.

Mi povas ĝui Esperanton,
Sed dum la jaro nuna
Ne plu belsona al mi ŝajnas
La Lingvo Kata-luna.

CLARENCE BICKNELL



Ol post **antaŭ**

Ni diras *antaŭ ol -i*, sed ni ne diras *post ol -i*.

Anstataŭ tiu ĉi ŝajne nekorekta formo, ni preferas uzi la pasintan partikipon kun adverba finiĝo, *-inte*. Tamen, se *antaŭ ol -i* estas korekta esprimo, *post ol -i* povas esti uzata tute sen timo fali en eraron. Sed la stilistoj ne uzas tiun ĉi lastan formon. *Ol*, komparativo, bona kun *antaŭ*, ne ŝajnas rekomendinda kun *post*; opinio, kiun multaj havas ankaŭ rilate al la unua formo. Tial ili uzas *kiam*, anstataŭ *ol*, kiam la verbo ne estas en infinitivo: *Antaŭ kiam oni -s*. Sed *antaŭ* la infinitivo *kiam* ne estas uzbla. Ĉu ni ne povas uzi la estontan partikipon kun adverba finiĝo, tute same kiel ni agas kun la ideo de *post*? Ĉu eĉ ne estus preferinde anstataŭ *antaŭ ol -i*, uzi la formon *-onte*? Ex. : *Legonte la leteron mi timis; leginte ĝin mi trankviliĝis*. Ĉu tiu ĉi frazo ne estis pli korekta, esperantista kaj unueca ol : *Antaŭ ol legi la leteron mi timis* : *Post kiam mi legis ĝin mi trankviliĝis*?

(Ni publikos la interesajn opiniojn, kiujn ni ricevos rilate tiun demandon).

Ĉapelo de Vik'a Pastra Studento'

DEVIZO : *Kataluna rimarkindaĵo*



A ĉapelo kaj la kanabaj piedvestoj de la vika studento estas kataluna kutimo tiel stranga kiel fama : eĉ tiuj, kiuj neniam vizitis Vik'on parolas pri tiaj rimarkindaj vestaĵoj.

Okazas, ke kiam tiuj studentoj lernas teologion, ili estas devigataj porti kamentuban ĉapelon kaj mantelon. Tio estas jam neordinara vesto, precipe dum la monato Junio, kiam la varmo ne petas ja la mantelon.

La malriĉuloj, kiuj estas pastraj studentoj, vestas, sekve, malriĉe kaj kvankam ili ne povas kunporti novan pantalonon, ili devas uzi tiujn vestaĵojn. Tiam ni povas vidi sur tiu kompatinda viro, kunigitajn kun liaj propraj malriĉaj vestaĵoj kaj kanabaj piedvestoj, la malnovan mantelon, ofte truan, kiu brilis dum alia tempo, kaj la kamentuban ĉapelon de nedifinita modo, ambaŭ donacitaj, aŭ aĉetitaj el ĉifonisto aŭ el la nunaj pastroj.

Jen la historio de unu el tiuj ĉapeloj:

Estis originala sinjoro, kiu, kvankam tre malalta, ne volis aparteni al la vicoj de la malaltuloj. Lia fiereco de altulo daŭris eĉ post lia vivo, ĉar kiam li mortis, li ordonis ke oni enterigu lin kunportantan altan ĉapelon. Tiamaniere la ĉerko estus pli longa kaj la rigardantoj kredus, ke la enterigota estis alta viro. Oni faris tion laŭ lia volo : krom lia plej bona vesto oni kapvestis la mortinton per la kamentuba ĉapelo, kiun nia malaltulo aĉetis ĉe unu el la plej famaj ĉapelejoj el Barcelono.

Okazis ke unu el la tombejgardistoj, dum nigra nokto, ĉerpis la ĉapelon de la ĉerko, ĉar lia baptofilo estis edziĝonta kaj li deziris donaci al li ĉapelon. La parenco de la ŝtelisto, post sia edziĝo, donacis ĝin al unu el siaj bokuzoj, kiu estis duelanto. Poste, bofrato de la antaŭa kunportinto ĉeestis en maska balo kun nia ĉapelo, kaj alia parenco portis ĝin dum la enterigo de sia bopatrino. Tiel, tiu familio, kiu estis multenombra taŭgigis nian ĉapelon por edziĝoj, enterigoj, baptofestoj kaj aliaj gravaj ceremonioj. Fine, oni ĝin donacis al veturisto de grafa sinjoro, kiu, post tri monatoj, ĝin vendis al ĉifonisto, de kiu ĝin aĉetis pastra studento el Vik'o.

Dum ĝia longa vivo, nia ĉapelo ĉeestis al ploroj kaj ridoj; ĝi ricevis batojn, grimacojn, admirojn, k. t. p.

Nun, ĝi promenas tra la Vik'aj stratoj kaj ekskursas al la ĉirkaŭaj fontoj, kie ĝi estas plenigita de akvo kaj estas ludilo de la infanoj akompanataj de la studento. Tial ĝi estas de sendifinita koloro, trua kaj premita kiel akordeono.

Ĝi nur atendas ke la seminario finu la kurson por serĉi ripozon sur pajlokonservejo, kie ĝi finos sian historion, kiel birdtimigilo.

Ni estas certaj, ke tiuj studentoj pli plezure rigardos la ĉapelon sur la pajlejoj, ol sur sia kapo.

JOSEP ALBAGÉS



Necesa klarigo

Kelkaj esperantistaj gazetoj miris ke ni faris klopodojn por ke la hispana ŝtato ekpetu aliajn por starigo de konvencio dekretanta la oficialan uzon de Esperanto en la diplomatiaj aferoj kaj ilia miro tre kontentigas nin, ĉar ĝi pruvas ke ni ne kutimigis la samideanaron al strangaj troriskaj agoj. Sed ni ŝuldas klarigojn.

La komitato, kiu regas la Federacion, la Konsulta Komitato konsistanta el la Prezidantoj de Aliĝintaj Grupoj, kaj la Redakcio de KATALUNA ESPERANTISTO, unuvorte ĉiu persono, kiu regas, konsilas aŭ sugestias la agojn de nia Kataluna Federacio, estas sufiĉe saĝa kaj konas sufiĉe la staton kaj psikologion de nia movado por konduki la tutan organizaĵon al agoj, kiuj povas doni famon al unu persono, sed nepre malprosperigos kaj haltigos nian movadon dum kelka tempo. Sed la plej bona organizita Asocio ne povas malhelpi mankon de disciplino nek agojn de impulsemoj. La Federacio ne estas do responda de aliaj agoj ol tiuj, kiujn ĝi subskribas per sia propra nomo, la nomo de sia Komitato aŭ la decidoj de siaj Kongresoj.—Ni ankoraŭ ŝuldis tiun ĉi klarigon al la estimo kaj respekto, kiun ni kavas por la ceteraj fonditaj aŭ fondotaj Iberiaj Federacioj, kun kiuj en la Olota Kongreso, ni decidis kunlabori en frata Konfederacio precipe por tiuj aferoj, pri kiuj ni do ne plu rajtas labori solaj.

Taŭgu tio, kiel ekzemplo al ni ĉiuj, kaj ni lernu per ĝi la respekton al nia Komitato, submetante al ĝia aprobo ĉiun iniciaton, ne servute, sed profite al nia movado, ĉar ĝi konas pli ol izoluloj ĝiajn bezonojn, kaj tial ke ofte izolula iniciatemo, kiam ĝi ne respondas al privata vidiĝemo, povas eĉ nevole kontraŭstari pli gravajn aŭ profitodonajn agojn. — K. E.

Kvieto¹DEVIZO : «*Calma*»(Traduko de la Odo XVI^a *Otium*
Divos el la II^a Libro de Horacio).

En Safaj versoj.

Dolĉan kvieton la marist' al Dioj
petas kaptita tra l' Egeo larĝa,
dum per nubegoj vualigás nigre
Luno kaj steloj.

Pacon deziras Traciland' fiera;
Pacon la Medoj, je l' pafarko lertaj;
pacan, ho Grosfo!, per purpur' aŭ oro
ne aĉeteblan.

Riĉaj trezoroj nek konsul-liktoroj
povas forigi la animĉagrenojn
nek la korpremojn, sub plafonoj oraj
ĉiam flugantaj.

Apud sobrega tabl' feliĉe ĝuas,
kiu briligas la salujon avan;
liajn facilajn ne forigas dormojn
hontaj avidoj.

Kial dum vivo rapidega, tiaj
penoj? kaj ŝanĝi kun alia suno
hejmon? Nu! Kiu el patruj' migrante,
el si formigras?

Emoj malvirtaj la ŝipegojn ferajn
trafas, kaj kuras post rajdantaj rotoj,
pli ol la cerv' aŭ la Eŭrvent', naskanta
la uraganojn.

1. Distingita per Speciala Honora Mencio en la III^a Literatura Konkurso de la K. E. F.

Gaja l' animo nun, ne pri l' estonto
 volu prizorgi; la ĉagrenojn miksu
 kun la gajrido... do nenio estas
 tute feliĉa...

Frua forrabis Mort' Afilon gloran;
 vivo longdaŭra tre Titonon ĝenis;
 eble, do, kion al ci neis Sorto
 al mi donacis.

Ĉirkaŭ ci miloj da Sikulaj bestoj
 paŝtas sin; lertaj ĉevalinoj blekas
 pretaj por ci, kaj per purpur' duobla
 Afra cin vestas.

Terojn mallongajn al mi donis Parco,
 nur la spiriton de la Dia Helena
 Muzo... kaj tedan la popolamason
 scii malŝati!...

JOSEF ROSSELLÓ

★ ★ ★

IV^a Literatura Konkurso de la Kataluna Esperantista Federacio

EKSTERORDINARAJ TEMOJ

- I. PREMIO de la Nova Kazino «La Constancia»: Artaĵo. TEMO: *Influo de Esperanto en la socia-ekonomia problemo.*
- II. PREMIO de «Ateneo Social». TEMO: *Kiamaniere Esperanto povas kontribui al la socia movado.* | Artaĵo
- III. PREMIO de «Semo» (A. E. P.): TEMO: *Traduki el la Ĉapitro VI de la verko «La Nacionalitat Catalana» de S-ro E. Prat de la Riba la paragrafojn, kiu komenciĝas: El fet de les nacionalitats sugestionà poderosament... ĝis la llengua és la mateixa nacionalitat.* | 25 peseta (10 Lu.)

Por eviti malagrablajn prokrastojn kaj simpligi la jam tre komplikitan taskon de la Komitatoj de Floraj Ludoj ni petas al la premiitoj, kiuj ne povos ricevi la premiojn rekte de la manoj de la Reĝino, havu la afablecon elekti reprezentanton.

BIBLIOGRAFIO

Aŭtunaj floroj. Dek originalaj poemoj de D-ro Stanislaŭo Schulhof, en Pardubice (Bohemujo). — 1912. Universala Esperantia Librejo, 10, rue de la Bourse, Genève (Svisujo). Prezo : 0'25 Sm. — Presita de J. Scholle en Chrudion (Bohemujo).

Mi tre dankas S-ron Schulhof, tial ke li donis al ni kelkajn poemojn de vera poeto, kaj li ne celis agaci la klasikajn vundojn trapikitajn en niaj homaj koroj de vorto «Amatino» kaj de pesimismaj inklinoj... sukeritaj. Tial mi bedaŭras, ke la rezervitaj rajtoj de la eldonisto malpermesas al mi reprodukti ekzemple, «Vi feliĉaj homoj ĉiutagaj!» 'on akran kaj vibrantan, sed certe niaj legantoj ĝuos per lia libro mem.

RIMARKOJ¹ Oni devas eviti ke la ritma akcento falu sur neĉefajn en la frazo unusilabajn prepoziciojn. En

Flame vi sopiris je la kor' de Laŭro,
sed la ĉarma al vi ĉiam malaperis...

komparu la duan version kun la sama, metinte *la ĉarma* post *al vi*.

La originala formo postulas duan legadon por trovi la ritmon, ĉar ĉe la unua, oni instinkte apogas la akcenton sur *vi*. La dua formo fluas nature kaj unuavide oni legas ĝin korekte. Eble oni diros, ke la senco eble estus malsama... Tie kuŝas la malfacileco. Mi nur parolas pri formo.

Oni devas eviti renkonton de samaj vokaloj. Komparu la unuan formon, de la sama ekzemplo, kiu donas al ni *la ĉarma al*, kun la dua formo, pli agrabla laŭ nia opinio.

Gvidfolio tra Lechtworth (Ĝarden-urbo). Eldonita de la Letchworth Grupo Esperantista sub la aŭspicioj de U. E. A.

Tre interesa gvidilo de tre interesa urbo, redaktita per bona Esperanto de nia kara samideano S-ro F. A. Goodlife, sekretario de la urba grupo. (Adreso: «Elm. Tree House»).

Gvidfolio tra Genevo. Eldonita de la nova Esperanto-Klubo de Genevo.

Utila gvidilo de la urbo de la II^a Internacia Kongreso, kiu bone helpas ekskursojn tra ĝi.

1. Tiuj iel pedantaj rimarkoj, kiel aliaj kiuj jam aperis post kelkaj recenzoj pri versaĵoj, tute ne celas malaprobbon sed kontribuon al la perfektigado de la Esperanta versofarado, alportante al ĝi, por diskuto, nian eble eraran sed nacie personan senton.

Gvidlibro tra Graz. Graz, 1913. Presejo de Heinrich Stiasny. Prezo : 20 sd.

Ĝi estas eldonita de la «Stiria Esperantista Societo» (Wielandgasse, 42, Graz), sub aŭspicioj de la Provinca Ligo por fremdulaj aferoj en Stirio, kaj subvenciita de la Urbeŝtaro per 100 k. (42 Sm.).

Broŝuro de la *Ekspozicio Internacia pri maraferoj, mara higieno kaj Itala elmonro Kolonia. Sportaj-Gimnastikaj festoj. Sciencaj Kongresoj.* Genova. marto-novembro 1914.

Iom post iom nia afero venkas kaj enkondukiĝas en ĉiun agadan centron de la socia vivo. Ni kun plezuro represigas la jenajn vortojn de la Komitato: «La Kom. intencas utiligi la bonajn servojn, kiujn Esperanto jam pruvis okaze de l' Internacia Dresdena Ekspozicio pri Higieno okazinta en 1911. Ĝi tial sin turnas al la tutmondaj industriistoj, altirante ilian atenton al la granda efiko de tiel potenca interkomprenilo, unuvorte de ĉiuj reklamiloj, kiujn la partoprenontoj intencos disdonigi en la ekspozicia teritorio, por la diskonigo de siaj produktaĵoj.»

Geedzigoŝeto. Triakta komedio. El Roksano. Vic-Ĉef-Vagabondino. Varme rekomendita de la Esperantista Literatura Asocio. Prezo : 0.250 Sm. 1913. Eldonejo de la «La Marto». Haida (Bohem.).

Ĝis nun ni havis nur la simple mortulajn verkojn, kies titoloj flugis kiel monoplano aŭ biplano ĉe la malplena spaco de kovriloj. Poste ni havis, kies titoloj sin apogis sur la fortika bazo de E. L. A. 'a rekomendo. Nun, ĉe la komenco de somero,¹ la rekomendo fariĝis varma. Ni bone scias, ke Roksano estas bonhumoristino. Ĉu vintro alportos al ni verkojn *froste* rekomenditajn? Eble. Ĉar imagu al ni ke ia malfeliĉulo anstataŭ verki : «Vi ne povas neigi, kion vi ĵus diris» (paĝo 9^a), verkas «nei»; ĉu ĝi ne glaciigos nian entuziasmon?

La verko mem apartenas al la bonhumora skolo, kiun ĉiuj bone konas, de nia kara amikino Roksano.

Vojaĝado en Finnlando. La paca angulo de Eŭropo. — Turista Societo de Finnlando. Eldonita de Esperanto Asocio de Finnlando. Helsingforso. 1913. Presejo de K. F. Puromies, A. S.

Bone verkita gvidlibro, kiu entenas liston de la Esperantistaj grupoj kaj karton de la lando.

Esperanta Universal-Biblioteko. Num. 1. BEN-TOVIT. Rakonto de Leonido Andrew. Tradukis D-ro A. Fiŝer. — Tiflis. Prezo : S-m 0,10.

Sespaĝa rakonto vere interesa kaj pensiga, - bonege tradukita de D-ro Fiŝer. Bona unua broŝuro de la Kolekto de «Riga Stelo».

TAMEN

RICEVITAJ VERKOJ, PRI KIUJ RECENZO APEROS EN VENONTAJ NUMEROJ

- Tutmonda Jarlibro Esperantista*, korektita ĝis la 15^a de Aŭgusto 1913. Esperantista Centra Oficejo. Paris, 51, rue de Clichy. Prezo : Fr. 3'50 (Sm. 1'40).
- Historio de Esperanto*. 1887-1912. Adam Zakrzewski. 1913. Varsovio. Librejo Gebethner kaj Wolff, str. Nowo-Sienna, 9. Prezo : 2. Fr.
- Konfeso* de Milka Pogačić, kun permeso de l' aŭtorino el la kroata lingvo tradukis Antonija Gozičić. 1913. (Propra eldono). Kostajnica (Kroatujo). Prezo : Sm. 0'500.
- Patreco*. Kvarakta socia dramo. M. Wolff. Esperantigita de M. kaj J. Wolff, sub afabla kontrolo de S-roj Ch. Rosen, D-ro H. Brandt, G. Stroele kaj F-ino Ch. Pulvers. 1913. Hachette et C.^a; 79, boulevard Saint Germain, Paris. Prezo : Fr. 1'25. Sm. 0,50.
- Oka Universala Kongreso de Esperanto*. Esperantista Dokumentaro, kajero dudek-unua. Esperantista Centra Oficejo. 1913. Paris, 51, rue de Clichy. Prezo : Fr. 3.
- Historio kaj teorio de «Ido»*, kun antaŭparolo de R. Brandt. B. Kotzin. 1913. Librejo «Esperanto». Moskvo, Lubjanskij projezd, 3. Prezo : 50 kop. Sm. 0'53.
- Solecaj animoj*, unuakta gajaĵo el Homunkulus, tradukis Oskar Süßmann. Egera Presejo. Eger, Hungarlando. Prezo : Sm. 0'10.
- La vojo de la vivo; Ĉapitro XXII, La vorto*, de L. N. Tolstoj, tradukis Paŭlo Medem. 1913. Kovna Esperantista Societo. Kovno (Ruslando).
- La kamena angulo*, familia dramo en du aktoj, de H. T. Craven, el la angla lingvo tradukis Gego. 1913. Paris. Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède. Prezo : Fr. 0'75, Sm. 0'300.
- Breslau*, vortpentraĵo de Hugo Kretschmer. Esperantigita de Germana Esperanto-Asocio (Loka grupo Breslau). 1913. Prezo ne montrita.
- Deklaracio pri Homaranismo*, de D-ro L. L. Zamenhof. Represo de «Homaro». 1^a Eldono. 1913. Eldonejo kaj presejo de «Homaro». Pasaje del Comercio, 8. Madrid (Hispanujo). Prezo ne montrita.
- Esperanta helpilo por lernantoj de Esperanto*. J. Rosals. 1913. Esperanta Librejo J. Rosals, Portaferica, 30, Barcelona. Prezo ne montrita.

El Parnaso de Popoloj, poemaro de Antono Grabowski. 1913. Eldono de «Pola Esperantisto», Presejo Ll. Boguslawski. Varsovio, Str. Krzyska, 11, Prezo : 1 Sm. kun trasendo, 1'15.

En la lando de la Blanka Monto. Leon Huot-Sordot, el la franca lingvo tradukis D-ro Noel. 1913. Paris. Presa Esperantista Societo. 33, rue Lacépède. Prezo : Sm. 0'400.

Esperanto. Notions Complémentaires. Th. Cart et Em. Robert. 1913. Paris. Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède. Prezo : Fr. 0'40.

Internacia lingvo Esperanto. S. P. Rantov, N.º 1 de la Esperanta Biblioteko Propaganda. 1913. Eld. G. Fedrelov. Saratov (Ruslando). Prezo : 5 sd.

Plena recenzo de l'Esperanta gazetaro, Septembro 1889, Septembro 1913. Instituto de l' Esperanta Gazetaro, Joan Amades, Peu de la Creu, 10. Barcelono.

Esperanto háté. Hungarlingva flugfolio propaganda.



Tiu ĉi numero aperas kun malfruco vere bedaŭrinda.

Malgraŭ nia deziro akurate aperigi la Gazeton ĉiumonate la unuan tagon, la ĉeno rompiĝis kaj ne pro kaŭzoj imputeblaj al ni. La numero de Novembro jam estis preparita kaj tute preta por aperi siatempe. Nia respondecopro pro la malfruco estas nula. Ni prolavas niajn manojn.

Klopodante tamen por ĉesigi tian malordon, ni esperas, ke ankaŭ ĉiuj helpos nin per tiaj bonvolaj klopodoj, el kiuj la ĉefaj estas:

Pagar la cotisació amb puntualitat.

Instigar als Delegats a que compleixen amb llur deber no deixant de percibir les cotisacions degudes, i amb les quals se compta a l'establir els presupostos de despeses.



ALILANDA MOVADO

En Leipzig okazos en 1914 *Internacia ekspozicio por la libroindustrio kaj grafikaj artoj*.—En tiu granda entreprenajo reprezentigos jenaj ŝtatoj : Argentino, Aŭstrio, Belgujo, Britujo, Hispanujo, Italujo, Portugalujo, Rusujo, Sao Paulo (Brazilio), Svisujo, verŝajne ankaŭ Danujo, Hindujo, Ĥinujo, Hungarujo, Japanujo, Norvegujo, Svedujo kaj Usono. La plejmulto el la ŝtatoj konstruos proprajn domojn. La ekspozicio do estos efektive manifestacio de la tutmonda spirita kulturo, kaj certe multaj negermanaj samideanoj vizitos ĝin.

Ili faros tion plej bone aliĝante al la IX^a *Germana Esperanto-Kongreso*, kiu okazos inter la muroj de la ekspozicio la 30^{an} de majo ĝis la 3^a de junio 1914 (dum la pentekostaj tagoj). La kotizo estas 2,500 sm. kaj entenas la pagon por tritaga eniro en la ekspozicion. Dum la kongresaj tagoj eksterlandaj samideanoj ĉiam trovos en la ekspozicio esperantistojn, kiuj volonte ilin gvidos. Precipe interesa estos LA DOMO DE ESPERANTO kiun ni konstruos en la «strato de la nacio» kaj kiu efike montros la evoluon kaj nunan staton de nia movado. — La adreso de l' kongresa kasejo estas : Esperanto-Kongreso Leipzig, Johannisplatz, 3.

Esperantistoj! Helpu per aliĝo al la kongreso la progreson de nia movado!

Por la loka komitato : *Paul Bennsmann*. — Germanujo. Leipzig. Zeit-
erstr, 6 b.

ALBUMO DE LA VIII^a KONGRESO

La Organiza Komitato de la VIII^a Kongreso petas ĉiujn, kiuj ankoraŭ intencas aĉeti la albumon, ke ili tion faru nepre *antaŭ la fino de decembro*, ĉar post tiu termino (pro fermo de la kalkuloj) la Komitato transdonos la reston de nedisvenditaj ekzempleroj al ia privata persono, kiu konsiderante tiun ĉi eldonaĵon kiel unikaĵoj en esperantujo kaj bona propagandilo, certe plialtigos ĝian prezon.—La aludita albumo estas ankaŭ por nekongresanoj kaj esperantaj grupoj bona propagandilo, ĉar ĝi evidente montras, kiom da diversaj nacioj partoprenis la jubilean kongreson kaj kune amuzis.—La prezon Sm. 4, oni bonvolu sendi antaŭe per poŝtmandato aŭ transpagilo de ĉekbanko al : Kongreso Esperantista, Kraków, Aŭstrio-Polujo, ĉar tiamaniere oni evitas la poŝtelspezojn kaj cetere ne al ĉiuj landoj oni povas sendi pagoŝarĝe.—Rapidu dol

Dum la nuna finiĝanta jaro, grandnombraj estis la esperantistaj kongresoj kiuj okazis, kelkaj kun vera sukceso. Ne nur la IX^a Universala Kongreso en Bern pri kiu ni raportis en nia antaŭa numero, sed multaj aliaj naciaj kongresoj vekis niajn atenton kaj miron; kvankam jam de longe la kongresanoj reiris en siajn hejmojn, ni publikigas nun malgrandajn raportojn pri kelkaj el ili, por ke ni katalunoj penu ke niaj kongresoj estu ĉiam pli sukcesaj kaj ne restu la lastaj en tiu grandioza montraro de la esperantista vivo.

II^a TUTRUSLANDA KONGRESO ESPERANTISTA EN KIEVO

Tri longajn jarojn la rusoj ne okazigis kongreson, tial ĝi estis plej esperata kaj kiam la samideanoj el Kievo vokis siajn samlandanojn al la II^a Kongreso ili ricevis amason da kuraĝigaj vortoj el la tuta lando. Bedaŭrinde tempo mankis por la preparo kaj multaj rusaj samideanoj ne povis aliri al la kongresurbo sed malgraŭ ĉio la kongreso estis plensukcesa.

La Kongreso malfermis la laborojn la 4^{an} de Aŭgusto en la ĉasista klubo. Sur la estrado sidis la Komitato de «Verda Stelo» kaj la Organiza Komitato. S-ro Hein, prezidanto de V. S. salutas la aliurbajn esperantistojn kaj deziras ke la laboro farota estu fervora kaj ke la kongresistoj lasu for malgrandajn diskutojn kiuj ne kondukas la esperantisman al la venko. Li proponas liston de kandidatoj por kongresestraro kaj kiel prezidanton kapitano Illaŝeviĉ.

La aŭdantaro akceptis liajn vortojn per aplaŭdego kaj unuanime elektas la komitaton proponitan de li.

Reprezentantoj de la esperantistoj el 16 diversaj urboj salutas la Kongreson. Poste la Sekretario legas saluttelegramojn ricevitaĵojn kaj S-ro Jajgunoviĉ legas interesan raporton pri Esperantismo. Posttagmeze la kongresistoj faris longan viziton tra Kievo.

Ne malpli interesaj estis la du lastaj kunsidoj dum kiuj paroladis multaj eminentaj ruslandaj samideanoj kaj oni alprenis gravajn decidojn por la progreso de nia movado en Ruslando.

Rimarkinda estas la *versaj-konkurso* malfermita inter la kongresistoj. La temo de la versoj devis estis la *amo* : la juĝantaro konsistis el S-ino Slusarenko kaj S-roj Traĉevskij kaj Koĥ. La premioj estis disdonataj sur ŝipo kondukanta la kongresanojn al Mejigorje. Ilin gajnis S-roj Levenzon, Deŝkin, Poljak kaj Zamjatin.

Oni kantis kaj babilis dum la tute senceremonia festo, pri kiu same kiel pri la tuta Kongreso, la ĉeestintoj ĉiam havos rememoron.

ESPERANTA KONGRESA SEMAJNO EN GENT (BELGUJO)

Dum la pasinta Aŭgusto (14^a ĝis 20^a) okazis en Gent tiu kunveno kiu estis kronata per granda sukceso. Ni diru nur ke la esperantistoj kunvenintaj en tiu bela belga urbo atingis la nombron de 500. Ili estis venintaj el plej diversaj eŭropaj kaj eĉ aziaj landoj kaj ili dum tiuj sep tagoj disĵetis tra Gent, tra la tuta Belgujo la esperantan semon.

La tuta urbo, tiutempe vizitata de miloj da fremduloj okaze de la grava Universala Ekspozicio kiun ĝi okazigis, nur parolis pri Esperanto. Grandaj flagoj antaŭ la stacidomoj kaj en la ekspozicio sciigis al ĉiuj nian belan feston.

La kunsidoj multe ĉeestataj estis prezidataj de S-roj Witteryck, Martens kaj Sebruyens kaj okazis en unu ĉambro de la bela festpalaĉo de la Ekspozicio, kies enirrajto estis senpaga por la esperantistoj.

La nura temo de la Kongreso estis : «Kiuj estas la plej bonaj rimedoj por

propagandi Esperanton?» Ĝi estis pritraktita de multaj samideanoj el la plej diversaj landoj. Vi imagu kiom ĉiu aŭskultanto povis lerni!

Se fruktodonaj estis la kunsidoj, ne malpli gajaj estis la festoj. La 15^{an} kaj 16^{an} okazis du teatraj prezentadoj en kiuj krom kantoj, monologoj, k. t. p. estis prezentataj du komedioj de Rokzano «La fianĉinigo de Sovaĝulineto» kaj «Geedzigopeto», la unuan el kiuj jam konas la barcelonaj samideanoj. Ili ambaŭ atingis grandan sukceson.

La urbestro oficiale akceptis la kongresistojn, kiuj grandare alvenis al la antikva urbdomo post propaganda promonado tra Gent dum kiu ili svingis esperantajn flagojn kaj disdonis ŝlosilojn. S-ro De Weirdt skabeno, havis afa-blajn parolojn por la gastoj, en kies nomo parolis S-ro Martens dankante lin kaj la urbon; poste la esperantistoj vizitis la urbdomon plenan de artaj tre-zoroj.

Multaj aliaj festoj okazis ankoraŭ el kiuj la plej rimarkinda estas la balo kiu havis lokon en la granda salono de la Borso, bele ornamita kaj lumigita.

Finonte ni sciigu ke la Kongresa Semajno estis sub la honora protektan-teco de la Reĝa Moŝto Alberto kaj ke la Provincestro, Barono de Rerllhove kaj la urbestro, S-ro Braun, estis Honoraj Membroj de la Organiza Komitato.

VIII^a GERMANA KONGRESO EN STUTTGART

Kvankam estis nur kvar la tagoj difinitaj por la Kongreso (19^a-22^a Aŭ-gusto) la laboro farota estis tiel granda ke jam la 18^{an} okazis kelkaj kunsidoj de la Kongreso. Matene, komenciĝis la ekzamenoj de «G. E. A.» kiuj altiris ok partoprenantojn. Vespere, la kongresanoj kunvenis en la Mozart-Salono kie S-ro Christaller prezentis al la kunsidantaro la eminentajn samideanojn ĉeestantajn la Kongreson. Poste F-inoj Brackenhhammer kaj Wolfson kantis akompanataj per fortepiano de S-ro Schulz belajn kantojn en Esperanto.

Mardon 19^{an} okazis la oficiala malfermo de la Kongreso. La prezidanto de «G. E. A.», S-ro Reinking faris la malferman paroladon. Li estis brue aplaŭ-data de la kongresanaro. Poste salutis la Kongreson, S-ro Dollinger, urbkon-silanto je la nomo de la urbestro, kiun sekvis, multaj aliaj oratoroj repre-zentantoj de ne- kaj esperantistaj asocioj. Profesoro Christaller en la nomo de la Kongresa Komitato kaj de la Svaba Ligo dankas ĉiujn parolintojn.

Kaj sekvas nur la parolado de D-ro Albert Steche, ano de la saksa parla-mento. Malfacile resumi tiun belan esperantan paroladon; la ĉeestantoj brue aplaŭdis kaj aklamis la parolinton kaj tiu parolado aperis post la Kongreso en broŝuro germanlingva.

Oni finas la kunsidon sendante salutajn telegramojn al D-ro Zamenhof, germana imperiestro kaj reĝo de Wurttemberg.

La sekvantaj tagoj okazis tri laboraj kunsidoj de «G. E. A.» dum kiuj estis alprenataj interesaj decidoj por ĝia funkciado. Oni elektis Leipzig kiel Kongres-urbon por la IX^a Germana Kongreso.

Ankaŭ dum la kongresaj tagoj kunvenis la «Germana Akademio Esper-antista Ligo», «Germana Esperanto-Unuiĝo de poŝtaj kaj telegrafaj oficistoj»,

«Germana Studenta Esperanto-Ligo» kaj okazis du propagandaj paroladoj faritaj de S-roj Behrendt kaj D-ro Arnhold.

La kongresaj festoj estis tute sukcesaj. Mardon vespere okazis gaja festo dum kiu oni ludis muzikon kaj prezentis komedieton «Solecaj animoj» kiun la samideanoj tre bone akceptis. Denove oni kantis kaj deklamis ricevante ĉiu partopreninto bruan aplaŭdadon.

Ĵaŭdon vespere okazis la festtagmanĝo kaj vendredo estis difinita por fari diversajn ekskursojn.

Ĉiu ĉeestanto adiaŭante Stuttgart kriis al siaj samlandaj samideanoj: «Ĉis revido en Leipzig!», tial oni bone povas fidi je la sukceso de la venonta Kongreso.

Kaj nun post tiom da venkoj, post tiom da sukcesoj, permesu ke ni sciigu unu malsukceson (!).

Jen do, la afero:

En Stuhlweissenburg (Hungarlando) estas policestro kiu donis al nia lingvo la adjektivon... ĉu malbela, ĉu malfacila, ĉu sentaŭga, k. t. p....? Tute ne; li diris ke Esperanto estas ŝtelista lingvo. Kaj tiakaŭze li malpermesis aranĝon de kunveno en kiu socialdemokratoj volis disvastigi Esperanton. Ĉu la afero ne estus tute taŭga por operedo?

Kompreneble la gazetoj enurbaj kaj multaj aliaj de Aŭstrio-Hungarujo mokis pri la decido de tiu eminenta policestro kaj tiam li volis eltiri la piedon el la sitelo en kiun li ĝin metis, dirante ke li malpermesis pro tio ke li ne povas toleri, ke laboristoj lernas lingvon kiun la mastroj ne komprenas; do, ke Esperanto kvazaŭ estas fripona lingvo.

Kaj la *Arbeiter-Zeitung* en Wien demandas : «Se la laboristoj intencus aranĝi kursojn de la franca aŭ angla lingvo, ĉu la polico ne devas antaŭe demandi la mastrojn, ĉu scipovas tiun lingvojn, kaj se ili neas tion, malpermesi la kursojn, ĉar la disvastiĝo de la franca kaj angla lingvoj, kvazaŭ friponaj lingvoj, ne estas permesebla?»

Kiel fino kaj por lia gloro ni disvastigu nur la nomon de tiu fama policestro, kiu tiel efike propagandis por nia lingvo. Jen ĝi : *S-ro Sághy*, estro de la polico en Stuhlweissenburg.

E. P.



ENLANDA MOVADO

BARCELONO

La 30^{an} de Novembro okazis grava festo per kiu la Grupo «Fajro» komencis siajn taskojn.

La granda kaj belega salono de la «Komerca Ĉambro el Barcelono» estis tute okupata de granda nombro da gesamideanoj enurbaj kaj eksterurbaj. Inter ili ni vidis la simpatian F-inon Dolors Deig kun sia bela fratino Mario, S-rojn Sabadell, Bartomeu, Llorach, Urbez, F-ino Saltiveri, S-ro Pallejá (Reus), Abadal (Lleida) Amades, Blanch, Mayol, Horta, Campdelacreu, Más, Bori, Bellver kaj multaj aliaj estimataj samideanoj.

Komenciĝis la festo per legado de la Sekretaria raporto, en kiu oni klarigas la celon de la nova grupo, kaj oni diras la laborojn faritajn kaj farotajn de «Fajro» ĉiam pro Esperanto, en Barcelono kaj en vilaĝoj.

Poste S-ro Rocamora, prezidanto de «Fajro» faris tre longan (dum horo kaj duono li parolis) paroladon. En ĝi li pritraktis la ĉefajn aferojn rilatantajn la starigon de lingvo internacia. Fine li venis al la konkludo, ke «Fajro» proponos ke la Hispana registaro alvoku la aliajn naciojn kunveni kaj pritrakti la akcepton de Esperanto kiel lingvo oficiale internacia en la *diplomatiaj* aferoj.

S-ron Rocamora, oni ofte aplaŭdis dum lia longa kaj bela parolado.

S-ro Francisco d'A. Mas, delegito de la Komerca Ĉambro, diris kelkajn belajn vortojn, kuraĝigante la esperantistojn labori, ĝis atingi la esperatan de ĉiuj triumfon de lingvo internacia.

La ĉeestantaro eliris el la «Ĉambro» kun espero en la triumfo de niaj idealoj.

Tre gravaj estis la aliĝoj, inter ili tiuj de la Urbestro, Provincestro, Episkopo, Markizo de Alella, J. M. de Sucre, Prezidanto de A. E. P., kaj multaj aliaj. — *M. B.*

— La Grupo *Libera Stelo*, translokiĝis, al Str. Montanya, 62, 2.^a (Societo kunhelpa «Flor de Mayo») kie de la Novembra monato, klarigas la unuan kurson S-ro Miquel Perich kaj la superan kurson S-ro Arturo Melis.

TERRASSA

En la sidejo de la Spiritista Societo «Fraternidad Humana» okazis la 7^{an} Decembro, grava poresperanta festo organizita de tiu Societo kaj de la grupo «Lumon».

Granda personamaso plenis la tutan vastan salanon, kiam la ĥoro «Schola Orpheonica» komencis la feston kantante la esperantan himnon. Tuj la prezidanto S-ro Domingo Armengol parolis pri la entuziasmo vekita de Esperanto inter la membroj el la societo, kiun li prezidas, kaj finis cedante la prezidan lokon al S-ro Valentí Alavedra, prezidanto de «Lumon» kiu dankis per varmaj vortoj tiun ĝentilecon, kaj diris ke li sentas sin kontenta pro la sincereco kaj sindonemo de «Fraternidad Humana» rilate al nia afero, fakto nekutima en aliaj Societoj. Fine li kuraĝigis la aŭdantaron al lernado de nia lingvo.

La knabineto Dima Roma, deklamis belan priesperantan poezion en kataluna lingvo.

Fraŭlino María Anter, legis alian poezion dediĉitan al D-ro Zamenhof.

Poste paroladis S-ro Salberi kaj Roma, bele paragrafante pri la granda utileco de Esperanto en la spiritista kampo.

S-ro Jascint Figueras el «Lumon» esprimis ke la ideo de lingvo internacia, ne estas nova, ĉar antikve la hebreoj kaj latinoj jam sentis ĝian bezonon kaj ili kreis lingvojn kiuj malsukcesis tre baldaŭ. Li ankaŭ parolis pri la multaj aliaj elpensitaj ĝis la apero de Volapük, kiu havis unuamomente grandnombrajn adeptojn sed pri kiu poste ne estis mem konvinkita ĝia aŭtoro kaj fine ĝi malaperis. Li pruvas ke depost la eliro de Esperanto al la Mondo, la solvo de helpa lingvo fariĝis vera fakto, ĉar ĝi estas facila kaj belsona.

S-ro Josep Grau el Barcelono salutinte la aŭskultantaron, dankis ĝin por ĝia konstanta atento, kiu montras kiom ĝi interesigas al la demando pri internacia lingvo. En Esperanto, li diris, kunekzistis ĝis nun unu ideo kaj unu sento : tiu ĉi subtenis la alian, ĝin nobligante kaj stimolante la batalantojn al fervora lukto por disfaligi ĉiuspecajn limojn; prezentis kelkajn faktojn, kiuj atestas pri la nobliga efiko de esperanta sento kaj disertaciis pri la valoro de nia literaturo, kiun li opinias la plej firma bazo de nia lingvo. Ĉe la resumo li rebatis kelkajn antaŭjuĝojn ofte prezentatajn kaj kuraĝigis la aŭskultantojn per entuziasmaj vortoj al la lernado de Esperanto.

Ĉiuj partoprenintoj estis entuziasme aplaŭdataj post la fino de siaj respektivaj paroladoj.

Finis tiun memorindan feston la «Schola Orpheonica» kiu kantis katalunajn kantojn inter kiuj ne mankis «La akcepto» kaj «La Espero».

— La Grupo «Lumon» organizis specon de literatura konkurso inter siaj anoj por stimuli ilin al verkado. Al tiu unua, periode sekvos aliaj. — J. V.



Oficiala Parto

La 14^{an} de Decembro, kun ĉeesto de S-roj Coll, Rey, Horta, Piferrer, Campdelacreu kaj Bordas, okazis kunsido de la Komitato de K. E. F., ĉe D-ro Coll. Oni prenis tiujn decidojn:

Delegi tri komitatanojn, kiuj studos la manieron starigi lokon kie la membroj de K. E. F. povos legi la revuojn ricevitajn, interŝanĝe de K. E.

Peti de la nova Grupo *Ĉiam Antaŭen* el Palamós, ke ĝi bonvolu ŝanĝi aŭ iel diferencigi sian nomon, ĉar ekzistas alia federaciana fama grupo nomata *Ĉiam Antaŭen* ankaŭ, en Barcelono.

Inter la Organiza komitato de la X^a Kongreso de Esperanto en Parizo kaj la K. E. F., oni akceptas interkonsenton laŭ kiu ni zorgos pri la enspezo de la mono de l'Kongresokartoj. Nomi S-ron Rosals por enspezi tiajn kotizojn.

Starigi adresojn novajn por la bona funkciado de nia Federacio. La sama komisio kiu studos la manieron starigi lokon por la gazetoj, zorgos ankaŭ pri novaj lokoj al kiuj difini la adresojn novajn.

Fari regularon por niaj Federaciaj Kongresoj kaj alian regularon por difini la taskojn de tiu-ĉi komitato kaj tiuj de la redakcio de K. E.

Meti en la tagordon de la venonta Kongreso, kunsidon de la delegitoj de K. E. F.

Sendi cirkuleron al la Grupoj, farante al ili kelkajn petojn rilatantajn al notoj pri enlanda movado.

La Sekretario,

M. BORDAS

OFICIALAJ NOTOJ

Oni ricevis leteron de la *Atracció de Forasters* responde al nia donanta al ĝi adresojn de barcelonaj samideanoj por la eksterlandaj, kiuj ofte vizitas nian urbon.

En tiu ĉi letero oni dankas nin kaj nin sciigas ke al ĉiuj eksterlandaj samideanoj kiuj sin prezentas parolante nian lingvon, en la oficejo de tiu Societo, oni respondas per nia kara Esperanto.



KORESPONDADO

Al Sinjoroj el la grupo «Esperanta Fakoj» de la C. A. de D. C. — La gazeto «Acció», kie vi publikigas «Fakoj», publikigis vian premiitan en la Floraj Ludoj tradukon de la verko de Iglesias. Por tio ni donis al vi la permeson, kun plezuro, sed kondiĉe ke vi publikigu ankaŭ la devenon kaj la permeson mem. Kaj tion ĉi vi ne faris. Tio estas ago kontraŭ ĝentileco kaj kontraŭ propraĵo. Ni rajtus agi leĝe kontraŭ vi. Tamen ni ne faros, kvankam la manko de respekto al literaturaj rajtoj farigas jam tro kutima ĉe ni, kaj baldaŭ estos necese montri klare ke rajtoj sur intelektaj estas tiel aŭ pli respektindaj ol rajtoj sur poŝhorloĝo aŭ komerca firmo. Vi ne nur ne publikigis la devenon kaj permeson, sed permesis al vi fari ŝanĝojn al la teksto *tiel, kiel ĝi estis premiita de la Juĝintaro* kaj aldonis noteton rimarkigante la aferon, por doni lecionon al la Juĝintaro kaj kritiki ĝin. Tio ja preterpasas la limojn de ĝentileco, fiereco kaj logikeco. Vi bone scias, sinjoroj, ke en literaturaj konkursoj, oni premias ne la ĉefverkojn, sed la verkojn kiuj estas pli bonaj ol la aliaj. Sekve, premiita verko povas esti ne tute bona, kaj tial la Juĝintaro permesas la publikigon nur post korektado de la nekorektaj vortoj aŭ esprimoj. La tradukon vi verkis en kurso; la Juĝintaro submetis la korektojn al la aprobo de via profesoro S-ro Gili, kiu ilin akceptis. Tial, kaj tial nur, la verko publikigis en «KATALUNA ESPERANTISTO» kaj ni donis al vi permeson reprodukti ĝin. Ĉar vi estis lernantoj de kurso, la opinio de via profesoro sufiĉis al ni; sed eĉ se vi estus profesoroj mem, de la momento kiam vi submetas verkon al Juĝintaro, vi akceptas pro tio la konon kaj juĝon de ĝi: kaj ĝi premiis kaj permesis vian tradukon nur kun la kondiĉaj korektoj. Eble ĝi eraris; sed ne vi, konkursantoj, rajtas tiel opini: 1^o ĉar unu el vi estis la sama, kiu proponis la kreon de verkkorekta komisiono en la Kongreso de Tarragono; 2^o, ĉar vi antaŭe ne redonis la premion, por ke la Juĝintaro povu aljuĝi ĝin al alia verko, kiu eble post korektado estus pli premiinda ol la via sen korektoj—almenaŭ laŭ la Juĝintara opinio, kiu, sola kaj nur, valoras. — K. E.

— *Esperanta Universala Biblioteko.* Ne, ni nur ricevis numerojn 1 kaj 4.

Kolekto de lernolibroj

Katalunaj kaj Kastilaj

	Ptas.
<i>Fundamento de Esperanto</i> , L. L. Zamenhof (Eldono hispana) . . .	1'25
* <i>Gramatica rahunada de la llengua Esperanto</i> , Sro. Pujulà i Vallès. . .	2
* <i>Vocabulari Esperanto-Català</i> , Sro. Pujulà i Vallès.	3
* <i>Vocabulari Català-Esperanto</i> , » » »	3
<i>Poŝvortareto Esperanto-Català i Català-Esperanto</i> , Sroj. Dro. Bremon, Martí i Aldrich	0'75
<i>Kataluna Ŝlosilo</i>	0'05
<i>Quiere V. aprender Esperanto?</i> , Sro. Dro. J. Bremon Masgrau . . .	0'50
<i>Gramática y Vocabulario Esperanto</i> , Sro. Dro. J. Bremon Masgrau. . .	3
<i>Vocabulario Esperanto-Español</i> , Sro. F. Pujulà i Vallès	3
<i>Vocabulario Español-Esperanto</i> , » » » »	3
<i>Primeras lecciones de Esperanto de Th. Cart</i> , A. L. Villanueva . . .	0'60
<i>Manual y Ejercicios de la lengua Esperanto</i> , Inglada-Villanueva. . .	1'50
<i>Vocabulario Esperanto-Español y Español-Esperanto</i> , Inglada-Villanueva	5
<i>Curso Práctico de Esperanto</i> , Duyos-Inglada	3
* <i>Gramática de Esperanto</i> , Sro. J. Garzon Ruiz	2
<i>Prontuario de Esperanto</i> , » » »	4
<i>Programa d'Esperanto</i> , J. B. Albiñana	0'25
<i>El Esperanto al alcance de todos</i> , Fernando Soler y Valls.	3
<i>Curs pràctic d'Esperanto</i> , Fred. Pujulà	0'50

Tiujn verkojn oni povas mendi ĉe nia administracio sendante kune la monon, plus 0'25 ptojn. por la rekomenditaj poŝtelspezoj.

* Bindita 0'50 ptes. plie.

Ni rekomendas la abonon al

== LA REVUO ==

Internacia monata literatura gazeto kun la konstanta kunlaborado
de

DRO. L. L. ZAMENHOF

Literaturaj verkoj. Teatraĵoj. Poezioj. Informoj. Internacia vivo

Unu numero : fr. 50

Abono : por Francujo 6 fr.

Por aliaj landoj : 3 Sm. 200

Abonebla ĉe la Administracio de K. E. F., str. Gracia, 12 — SABADELL

PARIS 1914!

Vi devas legi en la arte ilustrita

KONGRESA GAZETO

la cirkulerojn de la Organiza Komitato; la informojn de la Komisionoj;
la praktikajn konsilojn de M. Z. A.; la artikolojn de famaj Esperantistoj;
la nomaron de la Kongresanoj; la respondon al ĉiuj viaj demandoj.

SED.... por legi tion, riceve estas ricevi la Gazeton.

Ricevos ĝin nur la jam aliĝintaj Kongresanoj.

VI ALIĜU!

Se vi aliĝos ekzemple en Marto, la unua de vi ricevota numero estos la Aprila

La unua numero aperos en Januaro 1914